FISCHER 85316

(D) DYNAMO RÜCKLICHT
für Schutzblech- und Strebenbefestigung
Betriebsanleitung

(EN) DYNAMO REAR LIGHT
for mudguard and strut mounting
User manual

(FR) FEU ARRIÈRE À DYNAMO
pour fixation sur garde-boue et sur haubans
Mode d'emploi

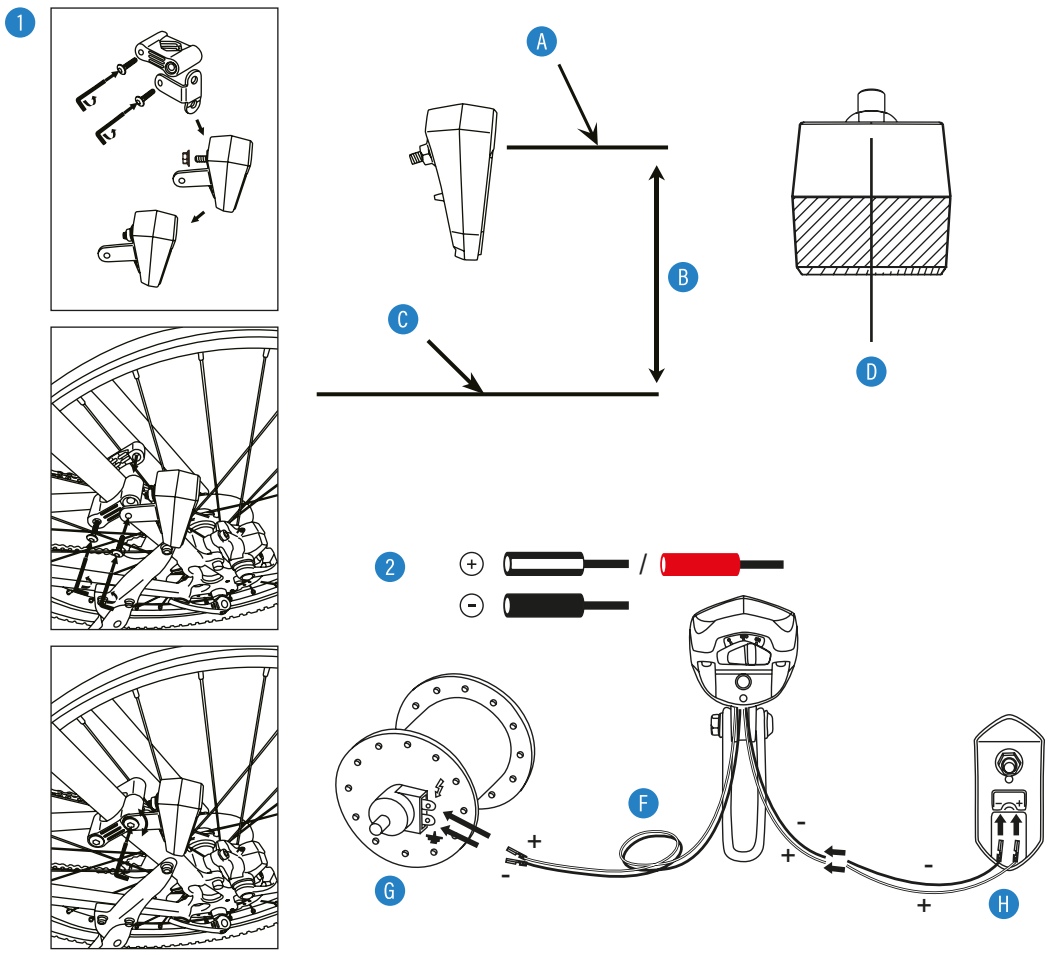
(IT) FANALE POSTERIORE DYNAMO
per montaggio sul parafango e sui montanti
Manuale d'uso

(NL) DYNAMO-ACHTERLICHT
voor bevestiging aan het spatbord en de steunen
Gebruiksaanwijzing

(DK) DYNAMO-BAGLYGTE
til montering på skærm og stiver
Brukerhåndbok

(CZ) ZADNÍ SVĚTLO DYNAMO
pro upevnění na blatník a vzpěru
Návod k použití

(SK) ZADNÉ SVETLO DYNAMO
na upevnenie na blatník a vzperu
Návod na obsluhu




## (D) DYNAMO RÜCKLICHT FÜR SCHUTZBLECH UND STREBENBEFESTIGUNG

### TECHNISCHE DATEN
- LED-Rücklicht mit 2 LED (2 x 0,2 W)
- Zur Befestigung an der Sattelstrebe
- Anschluss an Dynamos 6 V
- Überspannungsschutz
- Material: ABS, PMMA
- Maße: 29,1 x 64,1 x 28 mm

### VERWENDUNG
1 Montage an der Sattelstrebe
- A Bezugsachse: Ausrichtung parallel zur Fahrbahn
- B Max. Höhe 1200 mm, Min. Höhe 250 mm
- C Fahrbahn
- D Bezugsachse: Ausrichtung parallel zur Fahrzeuglängsmittelebene

2 Anschluss
- F Langes Kabel an Dynamo
- G Weiß = plus +
  Schwarz = Minus -
- H Kabel mit Steckkontakten für Kabelschuhe zum Rücklichtanschluss

Besitzt der Scheinwerfer einen Schalter, so muss das Rücklicht an den Scheinwerfer angeschlossen werden. Schlussleuchte und Scheinwerfer dürfen nur gemeinsam einzuschalten sein, wenn sie mit Hilfe einer Lichtmaschine betrieben werden.

### SICHERHEITSHINWEISE
- Fällt eine LED aus, so erlischt auch die andere und das Rücklicht muss ersetzt werden
- StVZO-geprüft und in Deutschland für den Straßenverkehr zugelassen
- Das Rücklicht muss fest mit dem Fahrrad verbunden sein und die Lichtverteilung darf nicht verdeckt sein.
- Bei der Befestigung an der Strebe sind 2 Schlussleuchten symmetrisch zur Fahrzeuglängsmittelebene zu montieren.

**WEEE Hinweise**

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme. Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlichrechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

## (EN) DYNAMO TAILLIGHT FOR FENDER AND STRUT MOUNTING

### TECHNICAL
- LED taillight with 2 LEDs (2 x 0.2 W)
- For mounting on the seat stay
- Connects to 6 V dynamos
- Overvoltage protection
- Material: ABS, PMMA
- Dimensions: 29.1 x 64.1 x 28 mm

### USAGE
1 Mounting on the seat stay
- A Reference axis: Alignment parallel to the road
- B Max. height 1200 mm, min. height 250 mm
- C Road
- D Reference axis: Alignment parallel to the vehicle's longitudinal centerline

2 Connection
- F Long cable connected to the dynamo
- G White = positive + Black = negative -
- H Cable with plug-in connectors for cable lugs to connect to the taillight

If the headlight has a switch, the taillight must be connected to the headlight. The taillight and headlight may only be turned on together if they are powered by an alternator.

### SAFETY
- If one LED fails, the other will also go out, and the taillight must be replaced
- StVZO-certified and approved for road use in Germany
- The taillight must be securely attached to the bicycle, and the light distribution must not be obstructed.
- When mounting on the strut, the two taillights must be installed symmetrically relative to the vehicle's longitudinal centerline.

**WEEE Information**

The symbol of a crossed-out dustbin regularly displayed on electrical and electronic equipment indicates that the respective waste equipment that has become waste is to be collected separately from unsorted municipal waste at the end of its life. Old appliances do not belong in the household waste. To return your used electrical appliance, please use the appropriate return and collection systems or contact the dealer from whom you purchased the product or your local authority. As a rule, owners of WEEE must separate used batteries and accumulators that are not enclosed in the WEEE, as well as lamps that can be removed from the WEEE without destroying it, from the WEEE before handing it in at a collection point.

## (FR) FEU ARRIÈRE À DYNAMO POUR TÔLE DE PROTECTION ET FIXATION SUR LES MONTANTS

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
- Feu arrière à LED avec 2 LED (2 x 0,2 W)
- À fixer sur la tige de selle
- Raccordement à une dynamo 6 V
- Protection contre les surtensions
- Matériaux : ABS, PMMA
- Dimensions : 29,1 x 64,1 x 28 mm

### UTILISATION
1 Montage sur la tige de selle
- A Axe de référence : orientation parallèle à la chaussée
- B Hauteur max. 1 200 mm, hauteur min. 250 mm
- C Chaussée
- D Axe de référence : orientation parallèle au plan médian longitudinal du véhicule

2 Raccordement
- F Long câble relié à la dynamo
- G Blanc = plus + Noir = moins -
- H Câble avec connecteurs à fiches pour cosses de raccordement au feu arrière

Si le phare avant est équipé d'un interrupteur, le feu arrière doit être raccordé au phare avant. Le feu arrière et le phare ne doivent pouvoir s'allumer qu'ensemble s'ils sont alimentés par un alternateur.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ
- Si une LED tombe en panne, l'autre s'éteint également et le feu arrière doit être remplacé
- Conforme au StVZO et homologué en Allemagne pour la circulation routière
- Le feu arrière doit être solidement fixé au vélo et la diffusion de la lumière ne doit pas être obstruée.
- Lors de la fixation sur le montant, les deux feux arrière doivent être montés symétriquement par rapport au plan médian longitudinal du véhicule.

**Remarques relatives à la directive DEEE**

Le symbole d'une poubelle barrée régulièrement apposé sur les appareils électriques et électroniques indique que l'appareil concerné, devenu déchet, doit être collecté séparément des déchets municipaux non triés à la fin de sa vie. Les vieux appareils n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Pour retourner votre appareil électrique usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte appropriés ou contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit ou votre autorité locale. En règle générale, les propriétaires de DEEE doivent séparer les piles et accumulateurs usagés qui ne sont pas inclus dans le DEEE, ainsi que les lampes qui peuvent être retirées du DEEE sans le détruire, du DEEE avant de le remettre à un point de collecte.

## (IT) LUCE POSTERIORE A DINAMO PER PARAFANGO E FISSAGGIO A MONTANTE

### DATI TECNICI
- Luce posteriore a LED con 2 LED (2 x 0,2 W)
- Da fissare al fodero posteriore
- Collegamento a dinamo da 6 V
- Protezione da sovratensione
- Materiale: ABS, PMMA
- Dimensioni: 29,1 x 64,1 x 28 mm

### UTILIZZO
1 Montaggio sul fodero della sella
- A Asse di riferimento: allineamento parallelo alla carreggiata
- B Altezza max. 1200 mm, altezza min. 250 mm

C Carreggiata
D Asse di riferimento: allineamento parallelo al piano mediano longitudinale del veicolo

2 Collegamento
F Cavo lungo collegato alla dinamo
G Bianco = positivo + Nero = negativo -
H Cavo con connettori a spina per capicorda per il collegamento della luce posteriore

Se il faro è dotato di un interruttore, la luce posteriore deve essere collegata al faro. La luce posteriore e il faro devono poter essere accesi solo contemporaneamente se alimentati da un alternatore.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA
- Se un LED si guasta, si spegne anche l'altro e la luce posteriore deve essere sostituita
- Omologato secondo lo StVZO e autorizzato alla circolazione stradale in Germania
- Il fanale posteriore deve essere saldamente fissato alla bicicletta e la diffusione della luce non deve essere ostruita.
- In caso di fissaggio al montante, le 2 luci posteriori devono essere montate simmetricamente rispetto al piano mediano longitudinale del veicolo.

**Note WEEE**
Il simbolo di una pattumiera barrata, regolarmente esposto sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, indica che le rispettive apparecchiature diventate rifiuti devono essere raccolte separatamente dai rifiuti urbani indifferenziati alla fine del loro ciclo di vita. I vecchi apparecchi non vanno gettati nei rifiuti domestici. Per restituire un apparecchio elettrico usato, utilizzare gli appositi sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'autorità locale. Di norma, i proprietari di RAEE devono separare le pile e gli accumulatori usati che non sono inclusi nel RAEE, nonché le lampade che possono essere rimosse dal RAEE senza distruggerlo, dal RAEE prima di consegnarlo a un punto di raccolta.

## NL DYNAMO-ACHTERLICHT VOOR SPATBORD EN BEVESTIGING AAN DE SPANTEN

### TECHNISCHE GEGEVENS
- LED-achterlicht met 2 LED's (2 x 0,2 W)
- Voor bevestiging aan de zadelbuis
- Aansluiting op dynamo's van 6 V
- Overspanningsbeveiliging
- Materiaal: ABS, PMMA
- Afmetingen: 29,1 x 64,1 x 28 mm

### GEBRUIK
1 Montage aan de zadelpen
A Referentieas: uitlijning parallel aan de rijbaan
B Max. hoogte 1200 mm, min. hoogte 250 mm
C Rijbaan
D Referentieas: uitlijning parallel aan het middenvlak in de lengterichting van het voertuig

2 Aansluiting
F Lange kabel naar de dynamo
G Wit = plus + Zwart = min -
H Kabel met stekkercontacten voor kabelschoenen voor aansluiting op het achterlicht

Als de koplamp een schakelaar heeft, moet het achterlicht op de koplamp worden aangesloten. Het achterlicht en de koplamp mogen alleen gezamenlijk worden ingeschakeld als ze worden gevoed door een dynamo.

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
- Als één LED uitvalt, gaat de andere ook uit en moet het achterlicht worden vervangen
- Gekeurd volgens de StVZO en in Duitsland goedgekeurd voor het wegverkeer
- Het achterlicht moet stevig aan de fiets zijn bevestigd en de lichtverspreiding mag niet worden afgedekt.
- Bij bevestiging aan de steun moeten 2 achterlichten symmetrisch ten opzichte van het middenvlak in de lengterichting van het voertuig worden gemonteerd.

**WEEE-aanwijzingen**
Het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak dat regelmatig op elektrische en elektronische apparatuur staat, geeft aan dat de betreffende afgedankte apparatuur aan het einde van haar levensduur gescheiden van het ongesorteerde huisvuil moet worden ingezameld. Oude apparaten horen niet bij het huisvuil. Om uw gebruikte elektrische apparaat in te leveren, maakt u gebruik van de daarvoor bestemde inlever- en inzamel-systemen of neemt u contact op met de dealer bij wie u het product hebt gekocht of met uw gemeente. In de regel moeten eigenaren van AEEA gebruikte batterijen en accu's die niet in de AEEA zitten, alsmede lampen die uit de AEEA kunnen worden verwijderd zonder deze te vernietigen, van de AEEA scheiden voordat zij deze bij een inzamelpunt inleveren.

## DK DYNAMO-BAGLYGTE TIL KOFANGER OG FASTGØRELSE MED STIVERE

### TEKNISKE DATA
- LED-baglygte med 2 LED'er (2 x 0,2 W)
- Til montering på sadelstangen
- Tilslutning til dynamoens 6 V
- Overspændingsbeskyttelse
- Materiale: ABS, PMMA
- Mål: 29,1 x 64,1 x 28 mm

### ANVENDELSE
1 Montering på sadelstangen
A Referencetilstand: Justering parallelt med kørebanen
B Maks. højde 1200 mm, min. højde 250 mm
C Kørebanen
D Referencaksen: Justering parallelt med køretøjets længdemidterplan

2 Tilslutning
F Langt kabel til dynamon
G Hvid = plus + Sort = minus -
H Kabel med stik til kabelsko til tilslutning af baglygten

Hvis forlygten har en afbryder, skal baglygten tilsluttes forlygten. Baglygten og forlygten må kun kunne tændes samtidigt, hvis de drives af en generator.

### SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
- Hvis en LED svigter, slukkes den anden også, og baglygten skal udskiftes
- StVZO-godkendt og godkendt til kørsel på offentlige veje i Tyskland
- Baglygten skal være fastgjort til cyklen, og lysfordelingen må ikke være dækket.
- Ved montering på tværstangen skal de to baglygter monteres symmetrisk i forhold til køretøjets længdemidtlinje.

**WEEE-oplysninger**
Symbolet med en overstreget skraldespand, der regelmæssigt er anbragt på elektrisk og elektronisk udstyr, angiver, at det pågældende affaldsudstyr, der er blevet til affald, skal indsamles separat fra usorteret husholdningsaffald, når dets levetid er udløbet. Gamle apparater hører ikke til i husholdningsaffaldet. Hvis du vil aflevere dit brugte elektriske apparat, skal du bruge de relevante returnerings- og indsamlingssystemer eller kontakte den forhandler, som du har købt produktet hos, eller din lokale myndighed. Som regel skal ejere af WEEE adskille brugte batterier og akkumulatorer, der ikke er indeholdt i WEEE'et, samt lamper, der kan fjernes fra WEEE'et uden at ødelægge det, fra WEEE'et, inden de afleverer det på et indsamlingssted.

## CZ DYNAMO ZADNÍ SVĚTLO PRO OCHRANNÝ PLECH A UPEVNĚNÍ NA VZPĚRY

### TECHNICKÉ ÚDAJE
- LED zadní světlo se 2 LED diodami (2 x 0,2 W)
- Pro upevnění na sedlovou vzpěru
- Připojení k dynamu 6 V
- Ochrana proti přepětí
- Materiál: ABS, PMMA
- Rozměry: 29,1 x 64,1 x 28 mm

### POUŽITÍ
1 Montáž na sedlovou vzpěru
A Referenční osa: vyrovnání rovnoběžně s vozovkou
B Max. výška 1200 mm, min. výška 250 mm
C Jízdní dráha
D Osy uchycení: orientace rovnoběžně s podélnou osou vozidla

2 Připojení
F Dlouhý kabel k dynamu
G Bílá = plus + Černá = minus -
H Kabel s konektory pro kabelové koncovky pro připojení zadního světla

Pokud je světlomet vybaven spínačem, musí být zadní světlo připojeno ke světlometu. Zadní světlo a světlomet se smí zapínat pouze společně, pokud jsou napájeny pomocí alternátoru.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
- Pokud dojde k výpadku jedné LED diody, zhasne i ta druhá a zadní světlo je nutné vyměnit
- Schváleno podle StVZO a v Německu povoleno pro provoz na silnicích
- Zadní světlo musí být pevně připevněno k jízdnímu kolu a rozptyl světla nesmí být zakrytý.
- Při upevnění na vzpěru je třeba namontovat 2 koncová světla symetricky k podélné ose vozidla.

**Pokyny WEEE**
Symbol přeškrtnuté popelnice, který se pravidelně zobrazuje na elektrických a elektronických zařízeních, znamená, že příslušné zařízení, které se stalo odpadem, má být po skončení své životnosti sbíráno odděleně od netříděného komunálního odpadu. Staré spotřebiče nepatří do domovního odpadu. Pro odevzdání použitého elektrospotřebiče použijte příslušné systémy zpětného odběru a sběru nebo se obraťte na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili, nebo na místní úřad. Majitelé OEEZ musí zpravidla před odevzdáním na sběrném místě oddělit od OEEZ použité baterie a akumulátory, které nejsou součástí OEEZ, a také zářivky, které lze z OEEZ vyjmout, aniž by došlo k jeho zničení.

## SK DYNAMO ZADNÉ SVETLO PRE OCHRANNÝ PLECH A UPEVNENIE NA VZPERY

### TECHNICKÉ ÚDAJE
- LED zadné svetlo s 2 LED diódami (2 x 0,2 W)
- Na upevnenie na sedlovú vzperu
- Pripojenie na dynamo 6 V
- Ochrana proti prepätiu
- Materiál: ABS, PMMA
- Rozmery: 29,1 x 64,1 x 28 mm

### POUŽITIE
1 Montáž na sedlovú vzperu
A Referenčná os: vyrovnanie paralelne s vozovkou
B Max. výška 1200 mm, min. výška 250 mm
C Cesta
D Os upevnenia: orientácia paralelne s pozdĺžnou stredovou rovinou vozidla

2 Pripojenie
F Dlhý kábel k dynamu
G Biela = plus + Čierna = mínus -
H Kábel s konektormi pre káblové koncovky na pripojenie zadného svetla

Ak má svetlomet spínač, zadné svetlo musí byť pripojené k svetlometu. Zadné svetlo a svetlomet sa smú zapínať iba spoločne, ak sú napájané pomocou alternátora.

### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
- Ak zlyhá jedna LED, zhasne aj druhá a zadné svetlo je potrebné vymeniť
- Testované podľa StVZO a schválené pre cestnú premávku v Nemecku
- Zadné svetlo musí byť pevne pripevnené k bicyklu a rozptyl svetla nesmie byť zakrytý.
- Pri upevnení na výstuhu sa musia namontovať 2 zadné svetlá symetricky voči pozdĺžnej osi vozidla.

**Pokyny WEEE**
Symbol preškrtnutej smetnej nádoby, ktorý sa pravidelne zobrazuje na elektrických a elektronických zariadeniach, znamená, že príslušné zariadenie, ktoré sa stalo odpadom, sa má po skončení životnosti zbierať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu. Staré spotrebiče nepatria do domového odpadu. Ak chcete odovzdať použitý elektrospotrebič, použite príslušné systémy spätného odberu a zberu alebo sa obráťte na predajcu, u ktorého ste výrobok zakúpili, alebo na miestny úrad. Majitelia OEEZ musia spravidla pred odovzdaním na zbernom mieste oddeliť od OEEZ použité batérie a akumulátory, ktoré nie sú uzavreté v OEEZ, ako aj svetelné zdroje, ktoré sa dajú z OEEZ odstrániť bez toho, aby sa zničili.

Manufactured for:
MTS MarkenTechnikService
GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Str. 2
76761 Rülzheim - Germany
servicecenter@mts-gruppe.com

21 PAP
FR